

b) O que es tracti d'animals vacunats per primera vegada enfront del serotip 4 del virus de la llengua blava, cas en què han d'haver transcorregut 70 dies des de l'aplicació de la segona dosi de vacuna o bé prendre una mostra a partir dels 25 dies de l'aplicació de la segona dosi de vacuna, per a la realització d'una prova de PCR amb resultats negatius, sense que sigui necessari l'aïllament en cap dels dos casos. Una vegada efectuada una d'aquestes condicions el termini màxim per al moviment és de 6 mesos des de l'aplicació de la segona dosi de vacuna.

## ANNEX II

### Requisits mínims per als moviments d'animals d'espècies sensibles a la llengua blava, des d'explotacions situades a les zones restringides S-1-4

El moviment d'animals d'espècies sensibles a la llengua blava des d'explotacions situades a la zona restringida S-1-4 cap a explotacions situades a la zona restringida S-4 o en una zona lliure del territori nacional es pot realitzar si han estat protegits dels atacs de «Culicoides» durant, com a mínim, 14 dies abans de la data del trasllat, i han estat sotmesos durant aquest període a una prova d'aïllament del virus de la febre catarral ovina o una prova de reacció en cadena de la polimerasa (PCR), amb resultats negatius, i aquesta prova s'ha d'haver efectuat amb mostres de sang preses, com a mínim, 14 dies després de la data d'inici del període de protecció contra els atacs de vectors.

## ANNEX III

### Relació de comarques incloses en cadascuna de les zones definides a l'article 2

#### A. Zona restringida S-1-4:

Les ciutats de Ceuta i Melilla i les províncies o comarques veterinàries següents:

La província de Cadis.

Les comarques de Cantillana, Carmona, Écija, Lebrija, Marchena, Osuna, Sanlúcar la Mayor i Utrera de la província de Sevilla.

La comarca d'Almonte a la província de Huelva.

Les comarques d'Antequera, Cartama, Estepona, Màlaga i Ronda de la província de Màlaga.

#### B. Zona restringida S-4:

La comunitat autònoma d'Extremadura.

Les províncies de Còrdova, Toledo i Ciudad Real.

Província de Jaén: les comarques veterinàries d'Alcalá la Real, Huelma, Úbeda, Linares, Andújar, Jaén i Santiesteban del Puerto.

Província de Huelva: les comarques d'Aracena, Cartaya, Cortegana, Palma del Condado, La Puebla de Guzmán i Valverde del Camino.

Província de Màlaga: comarca de Vélez Màlaga.

Província de Sevilla: les comarques de Cazalla de la Sierra i El Ronquillo.

Província d'Àvila: les comarques veterinàries d'Arenas de San Pedro, Candeleda, Cebreros, El Barco de Àvila, Las Navas del Marqués, Navalunga i Sotillo de la Adrada.

Província de Salamanca: les comarques veterinàries de Béjar, Ciudad Rodrigo i Sequeros.

Comunitat de Madrid: les comarques veterinàries d'Aranjuez, Arganda del Rey, Alcalá de Henares, Colmenar Viejo, El Escorial, Griñón, municipi de Madrid, Navalcarnero, San Martín de Valdeiglesias, Torrelaguna i Villarejo de Salvanés.

Província d'Albacete: la comarca veterinària d'Alcaraz.

# MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

**14588** *TRACTAT d'assistència jurídica mútua en matèria penal entre el Regne d'Espanya i els Estats Units Mexicans, fet a Las Palmas de Gran Canaria el 29 de setembre de 2006.* («BOE» 182, de 31-7-2007.)

## TRACTAT D'ASSISTÈNCIA JURÍDICA MÚTUA EN MATÈRIA PENAL ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I ELS ESTATS UNITS MEXICANS

El Regne d'Espanya i els Estats Units Mexicans, d'ara endavant denominats «les parts»;

Tenint en compte els llaços d'amistat i cooperació que uneixen les parts;

Amb la voluntat d'enfortir les bases legals de l'assistència jurídica recíproca en matèria penal;

Actuant d'acord amb les seves legislacions internes, així com en el respecte als principis universals de dret internacional, en especial els d'igualtat sobirana i la no-intervenció en els assumptes interns,

Han convingut:

### Article 1. Àmbit d'aplicació.

1. Aquest Tractat té per finalitat l'assistència jurídica mútua entre les autoritats competents de les dues parts, en relació amb assumptes de naturalesa penal.

2. De conformitat amb les disposicions d'aquest Tractat i dels seus respectius ordenaments interns, les parts es comprometen a prestar-se l'assistència jurídica més àmplia possible per a la prevenció, investigació i persecució dels delictes, i en qualssevol actuacions en el marc de procediments de l'ordre penal que siguin de la competència de les autoritats de la part requeridora en el moment en què se sol·liciti l'assistència.

3. Així mateix, s'ha de prestar assistència de conformitat amb aquest Tractat en relació amb delictes contra la legislació relativa a impostos, drets de duana, control de canvis i altres assumptes fiscals.

4. S'ha de prestar l'assistència amb independència que el fet que motiva la sol·licitud constitueixi o no delicte segons les lleis de l'Estat requerit. Se n'exceptua el cas que l'assistència se sol·liciti per executar mesures d'assegurament o embargament, entrada o escorcoll domiciliari, i decomís o confiscació, en el qual és necessari que el fet que dona lloc al procediment també sigui considerat delicte per la legislació de l'Estat requerit.

### Article 2. Abast de l'assistència jurídica.

L'assistència jurídica comprèn:

1. Notificació de documents processals;
2. Obtenció de proves;
3. Intercanvi d'informació i iniciació de procediments penals en la part requerida;
4. Localització i identificació de persones i objectes;
5. Recepció de declaracions i testimonis, així com pràctica de dictàmens pericials;
6. Execució d'ordres d'embargament o assegura-ment i altres mesures cautelars, així com entrada o escorcoll domiciliari i decomís i confiscació d'objectes, productes o instruments del delicte;

7. Citació d'imputats; testimonis, víctimes i perits per comparèixer voluntàriament davant l'autoritat competent en la part requeridora;

8. Citació i trasllat temporal de persones privades de llibertat en la part requerida, a fi de comparèixer com a testimonis o víctimes en la part requeridora, o per a altres actuacions processals indicades en la sol·licitud d'assistència;

9. Lliurament de documents, objectes i altres proves;

10. Autorització de la presència o participació, durant l'execució d'una sol·licitud d'assistència jurídica, de representants de les autoritats competents de la part requeridora, i

11. Qualsevol altra forma d'assistència, de conformitat amb els fins d'aquest Tractat, sempre que no estigui prohibida per les lleis de la part requerida.

### Article 3. *Limitacions en l'abast de l'assistència.*

1. Aquest Tractat no faculta les autoritats d'una de les parts a exercir, en el territori de l'altra, funcions la competència de les quals estigui exclusivament reservada a les autoritats d'aquesta altra part per les seves lleis, sense perjudici del que disposa l'article 11.

2. Les disposicions d'aquest Tractat no atorguen cap dret a favor de particulars en l'obtenció, eliminació o exclusió de proves, o a impedir el compliment d'una sol·licitud d'assistència jurídica.

3. De la mateixa manera, el Tractat no és aplicable a:

- a) la detenció de persones amb fins d'extradició, ni a les sol·licituds d'extradició;
- b) l'execució de sentències penals, inclòs el trasllat de persones condemnades, o
- c) l'assistència directa a tercers estats.

### Article 4. *Autoritats centrals.*

1. Per assegurar la deguda cooperació entre les parts en la prestació de l'assistència jurídica objecte d'aquest Tractat, s'han de designar les autoritats centrals de cadascuna de les parts.

Pels Estats Units Mexicans és autoritat central la Procuradoria General de la República. Pel Regne d'Espanya és autoritat central el Ministeri de Justícia.

Les parts s'han de notificar mútuament sense demora, per via diplomàtica, qualsevol modificació de les seves autoritats centrals i àmbit de competència.

2. Les autoritats centrals de les parts han de transmetre, rebre i donar curs directament a les sol·licituds d'assistència jurídica a què es refereix aquest Tractat i a les respostes a aquestes.

Als efectes d'aquest Conveni, les autoritats centrals s'han de comunicar entre elles, procurant fer ús de les noves tecnologies, amb vista a la resolució de les qüestions que se susciten durant la tramitació de les sol·licituds d'assistència.

3. L'autoritat central de la part requerida ha de complir les sol·licituds d'assistència jurídica en forma expedida o transmetre-les per a la seva execució a l'autoritat competent.

Quan l'autoritat central transmeti la sol·licitud esmentada a una autoritat competent per a la seva execució, n'ha d'impulsar l'execució ràpida i adequada per part d'aquesta.

### Article 5. *Forma i contingut de la sol·licitud.*

1. La sol·licitud d'assistència jurídica s'ha de formular per escrit.

2. No obstant això, la part requerida ha d'iniciar immediatament el compliment de la sol·licitud d'assistència jurídica en rebre-la per telefax, fax, correu electrònic o un altre mitjà de comunicació similar, sempre que la part requeridora es compromet a transmetre l'original del document al més aviat possible.

La part requerida ha d'informar la part requeridora dels resultats de l'execució de la sol·licitud d'assistència jurídica després d'haver-ne rebut l'original. Tanmateix, si la part requeridora acredita la urgència de l'assistència, la falta de presentació formal de la sol·licitud no ha de ser obstacle perquè la part requerida en notifiqui els resultats.

3. La sol·licitud ha de contenir les indicacions següents:

- a) Autoritat competent que té al seu càrrec la investigació o el procediment penal;
- b) Propòsit de la sol·licitud i descripció de la informació, proves o actuacions que se sol·licitin;
- c) Descripció dels fets matèria d'investigació o procediment penal i el text de les disposicions legals que tipifiquin la conducta com a fet punible;
- d) Descripció i justificació de qualsevol procediment especial que la part requeridora vulgui que es practiqui en executar la sol·licitud, i
- e) Termini dins del qual la part requeridora consideri convenient que es compleixi la sol·licitud.

4. Si s'escau, la sol·licitud també ha de contenir la informació sobre:

- a) Identificació i ubicació de la persona a qui s'ha de notificar, la relació de la persona esmentada amb la investigació o el procediment penal i la forma en què s'ha de portar a terme la notificació;
- b) Identificació i probable ubicació de la persona que ha de ser localitzada;
- c) Ubicació i descripció del lloc que ha de ser objecte d'entrada o escorcoll;
- d) Ubicació i descripció dels béns que s'han d'assegurar o decomissar;
- e) Text de l'interrogatori que s'ha de formular per a la recepció del testimoni o l'objecte sobre el qual ha de versar el dictamen pericial en la part requerida;
- f) Si s'escau, la petició que assisteixin representants de les autoritats competents de la part requeridora per a l'execució de la sol·licitud, i
- g) Qualsevol altra informació que pugui ser d'utilitat a la part requerida per complir la sol·licitud.

5. Si la part requerida considera que la informació que conté la sol·licitud d'assistència jurídica no és suficient per efectuar-la, pot sol·licitar informació addicional.

### Article 6. *Denegació o ajornament de l'assistència jurídica.*

1. L'assistència jurídica sol·licitada es pot denegar quan:

- a) el compliment de la sol·licitud pugui causar dany a la seguretat o a l'ordre públic de la part requerida;
- b) el compliment de la sol·licitud sigui contrari a la legislació de la part requerida o no s'ajusti a les disposicions d'aquest Tractat;
- c) l'execució de la sol·licitud sigui contrària a les obligacions internacionals de la part requerida;
- d) en cas que la sol·licitud es refereixi a delictes considerats delictes exclusivament militars a l'Estat requerit;
- e) la sol·licitud es refereixi a un delicte que es considera polític en la part requerida. A aquests efectes, no tenen la consideració de delicte polític els delictes de terrorisme ni qualsevol altres actes la tipificació dels quals estigui recollida en tractats internacionals en què els dos estats siguin part o en altres instruments dels quals també es deriven obligacions per a aquests;
- f) si la sol·licitud d'assistència jurídica es refereix a un delicte castigat amb pena de mort en el territori de la part requeridora i la pena esmentada està prohibida a l'Estat requerit. Tanmateix, en aquest cas, la sol·licitud és procedent si la part requeridora atorga garanties, conside-

rades suficients per la part requerida, que no s'imposarà la pena de mort o que, si s'imposa, no serà executada;

g) si la sol·licitud es refereix a un delictes castigat, d'acord amb la legislació de la part requeridora, amb cadena perpètua o amb una pena de privació de llibertat de durada indeterminada, llevat que la part requeridora doni garanties, considerades suficients per la part requerida, que la pena esmentada no s'imposarà o que, si s'imposa, la privació de llibertat no serà indefectiblement tota la vida, o

h) la sol·licitud d'assistència jurídica es refereix a fets amb base als quals la persona subjecta a investigació o a procés ha estat definitivament absolta o condemnada per la part requerida.

2. El secret bancari no pot ser utilitzat com a base per negar l'assistència legal.

3. La part requerida pot diferir el compliment de la sol·licitud d'assistència jurídica quan consideri que la seva execució pot perjudicar o obstaculitzar una investigació o procediment judicial en curs en el seu territori.

4. Abans de refusar o posposar l'execució d'una sol·licitud d'assistència legal, la part requerida ha d'analitzar la possibilitat que l'assistència jurídica es concedeixi sota condicions que consideri necessàries. Si la part requeridora accepta l'assistència sota aquestes condicions, l'assistència s'ha de portar a terme d'acord amb aquestes.

5. Si la part requerida decideix denegar o diferir l'assistència jurídica, n'ha d'informar la part requeridora expressant els motius d'aquesta decisió.

#### Article 7. *Immunitats, incapacitats o privilegis.*

1. Si un imputat, testimoni, víctima, perit o qualsevol persona que es pugui veure afectada per l'execució de la sol·licitud d'assistència al·lega que li és aplicable la immunitat, incapacitat o privilegi segons la legislació de la part requeridora, l'al·legació esmentada ha de ser resolta per l'autoritat competent d'aquesta part i, per tant, no s'ha d'impedir l'execució de la sol·licitud.

2. En conseqüència, la part requerida ha d'executar la sol·licitud d'assistència i remetre les declaracions, documents, proves o béns a la part requeridora.

3. Si alguna persona de les que s'esmenta al punt 1 al·lega immunitat, privilegi o incapacitat segons l'ordenament jurídic de la part requerida, l'autoritat competent d'aquesta part ha de decidir abans del compliment de la sol·licitud i comunicar el que escaigui a la part requeridora.

#### Article 8. *Validesa dels documents.*

1. Els documents transmesos en aplicació d'aquest Tractat estan dispensats de totes les formalitats de legalització.

2. Sense perjudici d'això, si en la sol·licitud es requereix que els documents tinguin una formalitat específica, l'Estat requerit els ha d'enviar d'aquesta forma si no ho impedeix la seva legislació nacional.

#### Article 9. *Confidencialitat i limitacions en l'ús de la informació.*

1. La part requerida ha de mantenir la confidencialitat sobre la sol·licitud d'assistència, el seu contingut i els documents que la sustentin, així com la seva concessió o denegació. Si la sol·licitud no es pot executar sense trencar aquesta confidencialitat, la part requerida ho ha de comunicar a la part requeridora, la qual ha de determinar si la sol·licitud es pot formalitzar sense aquest caràcter.

2. La part requeridora ha de mantenir la confidencialitat de la informació i les proves subministrades en virtut de l'assistència, excepte en la mesura necessària per utilitzar-les en la investigació o el procediment que van motivar la sol·licitud.

La informació o les proves que s'hagin obtingut d'acord amb aquest Tractat, i que tinguin el caràcter de

públiques a l'Estat requeridor dins de la investigació o el procediment descrit en la sol·licitud, no estan subjectes a la restricció a què es refereix el paràgraf anterior.

3. Sense el consentiment previ de la part requerida, la part requeridora no pot usar la informació o les proves que s'hagin obtingut de conformitat amb aquest Tractat per a altres fins que no siguin els que indica la sol·licitud.

#### Article 10. *Execució de les sol·licituds d'assistència jurídica.*

1. L'execució de les sol·licituds s'ha de fer segons la legislació de la part requerida. L'assistència s'ha de prestar al més aviat possible.

2. La part requerida ha de prestar l'assistència jurídica d'acord amb les formes i procediments especials indicats en la sol·licitud de la part requeridora, excepte quan aquests siguin incompatibles amb la llei nacional de la part requerida.

3. L'autoritat central de la part requerida ha de remetre oportunament la informació i les proves obtingudes com a resultat de l'execució de la sol·licitud a l'autoritat central de la part requeridora.

4. Quan no sigui possible complir la sol·licitud, totalment o parcialment, l'autoritat central de la part requerida ho ha de fer saber immediatament a l'autoritat central de la part requeridora i informar de les raons que n'impedeixin l'execució.

#### Article 11. *Presència i participació de representants de la part requeridora en l'execució de la sol·licitud d'assistència.*

1. La part requeridora pot sol·licitar a la part requerida que autoritzi la presència i participació de representants de les seves autoritats competents en l'execució de la sol·licitud.

Així mateix, la part requeridora pot sol·licitar que en la pràctica d'una prova testimonial, pericial o, si s'escau, en la declaració de l'imputat, els seus representants formulin preguntes a través de l'autoritat competent de la part requerida.

2. La presència i participació de representants ha d'estar prèviament autoritzada per la part requerida.

En cas que la part requerida ho aprovi, ha d'informar amb antelació la part requeridora sobre la data i el lloc de l'execució de la sol·licitud.

3. La part requeridora ha de remetre la relació dels noms, càrrecs i motiu de la presència dels seus representants, amb un termini raonable d'anticipació a la data de l'execució de la sol·licitud.

#### Article 12. *Notificació de documents processals.*

1. La part requerida ha de fer o tramitar sense demora la notificació de documents processals aportats per la part requeridora en la forma en què aquesta ho sol·liciti.

2. El compliment de la sol·licitud s'ha d'acreditar per mitjà d'un document correcte de notificació, datat i signat pel destinatari, o per mitjà d'una declaració de l'autoritat competent que constati el fet, la data i la forma de notificació.

#### Article 13. *Obtenció i remissió de documents, objectes i proves.*

1. La part requerida ha de recollir en el seu territori declaracions de testimonis i víctimes, documents, objectes i altres proves, i ha d'ordenar la pràctica dels dictàmens pericials que la part requeridora hagi sol·licitat.

2. Amb la sol·licitud prèvia de la part requeridora, l'autoritat central de la part requerida ha d'informar la mateixa autoritat de l'altra part sobre la data i el lloc on s'ha de fer la recepció del testimoni o prova respectiva.

3. D'acord amb el punt 1 d'aquest article, la part requerida ha de remetre a la part requeridora les actes de les diligències, així com els documents, arxius, proves o objectes, per a l'obtenció dels quals es va formular la sol·licitud.

4. Tota persona que estigui en el territori de la part requerida i a la qual se sol·liciti prestar declaració o testimoni, presentar elements de prova o realitzar un peritatge, ha de comparèixer davant de les autoritats competents de la part requerida de conformitat amb la seva legislació. La part requerida ha de citar la persona i advertir-la de les sancions que disposi la seva legislació en cas d'incompliment.

5. S'han de proporcionar còpies certificades dels documents, llevat que se sol·licitin expressament els originals.

Tanmateix, no s'han d'enviar els documents originals si són necessaris per continuar un procediment penal en el territori de la part requerida.

6. A petició de la part requerida, la part requeridora ha de tornar els originals dels documents i objectes que li hagin estat lliurats al més aviat possible, d'acord amb el punt 1 d'aquest article.

#### Article 14. *Intercanvi espontani d'informació i proves.*

1. Les autoritats competents de cada part poden intercanviar informació i mitjans de prova respecte a fets penalment sancionables sense que s'hagi presentat una sol·licitud quan considerin que la informació esmentada és d'una naturalesa que permetria a l'altre Estat:

- a) presentar una sol·licitud d'assistència jurídica d'acord amb aquest Tractat;
- b) iniciar procediments penals, o
- c) facilitar el desenvolupament d'una investigació penal en curs.

2. L'autoritat que proporciona la informació pot subjectar la utilització que en faci l'autoritat destinatària a determinades condicions.

#### Article 15. *Localització i identificació de persones i objectes.*

Si la part requeridora ho sol·licita, la part requerida ha d'adoptar totes les mesures que preveu la seva legislació per localitzar i identificar persones i objectes indicats en la sol·licitud, i ha de mantenir informada la part requeridora de l'avanç i els resultats de les seves investigacions.

#### Article 16. *Compareixença en el territori de la part requeridora.*

1. Si la part requeridora sol·licita la compareixença en el seu territori d'una persona en qualitat d'imputat, víctima, víctima o perit que es trobi en territori de la part requerida, aquesta l'ha de citar i traslladar segons la sol·licitud d'assistència formulada.

2. La compareixença de la persona a l'Estat requeridor només es pot realitzar si aquesta manifesta la seva acceptació per escrit, i no pot ser objecte de mesura de constrenyiment o cap sanció en cas que no accepti. Així mateix, gaudeix de les següents garanties o immunitats a l'Estat requeridor:

- a) no pot ser processada, detinguda o subjecta a qualsevol altra restricció de llibertat personal en aquesta part per qualsevol fet delictiu comès prèviament a la seva sortida de la part requerida. Tanmateix, és responsable del contingut de la declaració testimonial o del dictamen pericial que rendeixi.

La garantia que preveu aquest incís no és aplicable si la persona, podent abandonar el territori de l'Estat requeridor, no ho fa en un període de trenta dies després que se li hagi notificat oficialment que ja no es requereix la seva presència, o havent-lo abandonat, torna voluntàriament al territori de l'Estat requeridor, i

b) no està obligada a declarar en cap altre procediment diferent d'aquell a què es refereix la sol·licitud.

3. La citació que la part requerida notifiqui a la persona ha d'esmentar les garanties o immunitats a què es refereix el punt anterior i assenyalar que les despeses de trasllat corresponen a la part requeridora, d'acord amb l'article 21 del Tractat.

#### Article 17. *Trasllat de persones privades de llibertat per comparèixer en el territori de la part requeridora.*

1. Una persona que estigui privada de llibertat en la part requerida i la presència de la qual sigui necessària per rendir declaració o per a altres actuacions processals a l'Estat requeridor ha de ser traslladada temporalment a l'Estat esmentat si la persona hi consent per escrit i la part requerida accepta el trasllat.

Un cop hagi conclòs l'actuació processal per a la qual es va realitzar el trasllat, la part requeridora ha de tornar la persona a la part requerida.

La permanència de la persona en el territori de l'Estat requeridor no pot excedir els noranta dies. Aquest termini es pot ampliar de comú acord entre les parts.

2. El trasllat es pot denegar en els casos següents:

a) si la presència de la persona és necessària per a la continuació d'un procediment en el territori de la part requerida, o;

b) si el termini de permanència de la persona a l'Estat requeridor pot excedir el termini fixat per complir una sentència privativa de llibertat a l'Estat requerit.

3. La part requeridora ha de custodiar i assegurar la protecció de la persona traslladada mentre aquesta romangui en el seu territori.

Si les autoritats de la part requerida aixequen la mesura restrictiva de llibertat de la persona traslladada, la part requeridora l'ha de retornar immediatament a la part requerida.

4. El temps de permanència de la persona traslladada en el territori de la part requeridora es computa per a efectes del compliment de la sentència penal que se li hagi dictat en la part requerida.

5. Són aplicables els punts 2 i 3 de l'article 16 d'aquest Tractat en tot el que sigui procedent.

#### Article 18. *Audiència per videoconferència.*

1. La part requeridora pot sol·licitar que la declaració d'una persona que estigui en el territori de la part requerida es faci mitjançant audiència per videoconferència.

2. La part requerida ha de consentir que es faci l'audiència per videoconferència en la mesura que no estigui prohibit per la seva legislació. Si la part requerida no disposa dels mitjans tècnics que permetin la videoconferència, la part requeridora els pot posar a la seva disposició.

3. L'audiència s'ha de dur a terme d'acord amb les regles següents:

a) l'audiència ha de tenir lloc en presència de l'autoritat judicial o de l'autoritat investigadora de la part requerida, auxiliada en cas de necessitat per un intèrpret;

b) l'interrogatori ha de ser dirigit per l'autoritat competent de la part requeridora. No obstant això, l'autoritat de la part requerida ha d'adoptar les mesures necessàries perquè el desenvolupament de l'audiència s'ajusti als principis fonamentals del seu dret intern, i

c) al final de l'audiència, l'autoritat competent de la part requerida ha d'estendre una acta, que ha d'indicar la data i el lloc d'aquesta, la identitat de la persona a qui es va prendre declaració, el seu contingut, així com les identitats i qualitats de les altres persones que hagin participat en l'audiència.

Aquest document ha de ser transmès a la part requeridora.

**Article 19. Assegurament o immobilització de béns.**

1. La part requeridora pot notificar a la part requerida les raons que té per creure que els objectes, productes o instruments d'un delictes es troben en el territori d'aquesta part.

2. Quan es localitzin els béns, la part requerida, a sol·licitud de la part requeridora, n'ha d'acordar l'assegurament i prendre les mesures necessàries per evitar-ne la transacció, transferència o alienació o destrucció, sempre que ho permeti la seva legislació interna.

**Article 20. Decomís de béns.**

1. En cas que l'assistència es refereixi al decomís d'objectes, productes o instruments del delictes, l'autoritat competent de la part requerida, si la seva legislació nacional ho permet, pot:

- a) executar l'ordre de decomís dictada per una autoritat competent de la part requeridora, o
- b) iniciar un procediment per obtenir una ordre de decomís, d'acord amb la seva legislació interna.

2. A més dels requisits que assenyala l'article 5 d'aquest Tractat, la sol·licitud ha d'incloure:

- a) còpia de l'ordre de decomís, degudament certificada pel funcionari que la va expedir;
- b) informació sobre les proves que sustentin la base sobre la qual es va dictar l'ordre de decomís, i
- c) indicació que la sentència és ferma.

3. En tot cas, s'han de respectar els drets de tercers de bona fe que puguin ser afectats per l'execució de l'ordre de decomís a l'Estat requerit.

**Article 21. Despeses.**

1. La part requerida ha d'assumir les despeses ordinàries de l'execució de sol·licituds d'assistència jurídica, llevat de les següents, que ha de sufragar la part requeridora:

- a) despeses relatives al transport de les persones al seu territori i de tornada, d'acord amb els articles 16 i 17 d'aquest Tractat, i a la seva estada en territori de la part requeridora;
- b) despeses relatives al transport i a l'estada dels representants d'autoritats competents de la part requeridora durant l'execució de la sol·licitud, de conformitat amb l'article 11 d'aquest Tractat, i
- c) despeses relatives a l'enviament i devolució d'objectes remesos del territori de la part requerida al territori de la part requeridora.

2. En cas que la sol·licitud requereixi despeses elevades o de caràcter extraordinari, les autoritats centrals de les parts s'han de consultar per determinar les condicions en què s'ha de donar compliment a la sol·licitud, així com la manera com s'han de sufragar les despeses.

**Article 22. Mecanismes complementaris de cooperació bilateral en matèria penal.**

Les parts han de cooperar addicionalment a través de les modalitats següents:

- a) intercanvi d'experiències en investigació i enjudiciament penals de delinqüència organitzada, terrorisme, explotació sexual i pornografia infantil, tràfic d'estupefants, tràfic de substàncies químiques, rentat de diners i blanqueig de capitals, entre d'altres;
- b) intercanvi d'informació sobre reformes dels sistemes respectius: jurídics i nous criteris jurisprudencials en les matèries que inclou aquest Tractat, i
- c) capacitació i formació continuada de funcionaris encarregats de la investigació i enjudiciament penals, i de la cooperació jurídica internacional.

**Article 23. Compatibilitat d'aquest Tractat amb altres acords internacionals i lleis nacionals.**

L'assistència i els procediments que preveu aquest Tractat no impedeixen a una part la prestació d'assistència més àmplia d'acord amb les disposicions d'altres convenis internacionals en què sigui part o d'acord amb les seves lleis nacionals.

**Article 24. Solució de controvèrsies.**

1. Les autoritats centrals de les parts, a proposta d'una d'aquestes, han de celebrar consultes sobre temes d'interpretació o aplicació d'aquest Tractat en general, o sobre una sol·licitud en concret.

2. Qualsevol controvèrsia que sorgeixi en la interpretació o aplicació d'aquest Tractat s'ha de resoldre per la via de negociacions diplomàtiques.

**Article 25. Disposicions finals.**

1. Aquest Tractat s'ha d'aplicar a qualsevol sol·licitud d'assistència jurídica presentada després de la seva entrada en vigor, fins i tot si els fets delictius que donen origen a la sol·licitud han ocorregut abans d'aquesta data.

2. Aquest Tractat entra en vigor trenta dies després de la data de recepció de l'última notificació, a través de la via diplomàtica, per la qual les parts es comuniquin el compliment dels requisits legals necessaris per a la seva entrada en vigor.

3. El Tractat pot ser esmenat per consentiment mutu de les parts i les esmenes acordades han d'entrar en vigor d'acord amb el procediment que estableix el punt 2 d'aquest article.

4. Així mateix, es pot donar per acabat cent vuitanta dies després que una de les parts rebi per via diplomàtica la notificació escrita de la part sobre la seva intenció en aquest sentit.

5. A la seva entrada en vigor, aquest Tractat reemplaça únicament el títol II del Tractat d'extradició i assistència mútua en matèria penal de 21 de novembre de 1978, així com l'article 5 del Segon protocol pel qual es modifica el Tractat d'extradició i assistència mútua en matèria penal entre els Estats Units Mexicans i el Regne d'Espanya de 21 de novembre de 1978, signat a Ciutat de Mèxic el 6 de desembre de 1999.

6. Les sol·licituds d'assistència que estiguin en tràmit a la data d'entrada en vigor d'aquest Tractat s'han d'executar d'acord amb les disposicions del Tractat d'extradició i assistència mútua en matèria penal que esmenta el punt 5 anterior.

Per donar fe de tot això, els sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte pels governs respectius, signen aquest Tractat.

Fet a Gran Canaria el 29 de setembre de 2006, en dos exemplars originals en idioma espanyol; tots dos textos són igualment autèntics.

Pel Regne d'Espanya,	Pels Estats Units Mexicans,
Juan Fernández López Aguilar,	Daniel Francisco Cabeza de Vaca Hernández,
Ministre de Justícia	Procurador general de la República

Aquest Tractat entra en vigor el 26 de juliol de 2007, trenta dies després de la data de recepció de l'última notificació encreuada entre les parts, per via diplomàtica, de compliment dels requisits legals necessaris, segons estableix l'article 25.2.

Es fa públic per a coneixement general.  
Madrid, 20 de juliol de 2007.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas